

PAȘI

Aprecieri pentru această carte



John Ortberg are o voce cu-adevărat unică: o combinație de pastor, povestitor, autor care împărtășește o înțelepciune practică. Această carte adaugă o notă nouă: confesiunea sinceră a unui tovarăș de drum care, din mijlocul slăbiciunii și durerii, vorbește despre cele mai dificile – și totodată cele mai esențiale – lecții dintre toate.

—PHILIP YANCEY, autorul cărții *Darul durerii*



John Ortberg este unul dintre cei mai talentați povestitori pe care îi cunosc. Care este secretul lui? Trăiește o viață care merită să fie spusă mai departe. Această carte te poartă într-o călătorie intensă, asemenea unui roller-coaster, de la cele mai adânci văi până la cele mai înalte culmi. Undeva pe parcursul călătoriei, vei fi eliberat!

—MARK BATTERSON, autorul bestsellerului New York Times

Făuritorul de cercuri și pastor principal
al National Community Church



Îți plac cei doisprezece pași? Atunci îți va *plăcea* această carte foarte mult! Nu ești familiarizat cu cei doisprezece pași? Cu-atât mai mult îți va *plăcea* această carte! Născută din propria durere a lui Ortberg, această carte devine o călăuză profundă, încurajatoare și puternică spre vindecare și speranță!

—ADAM HAMILTON, pastor senior al Church of Resurrection și autor al cărții *Wrestling with Doubt, Finding Faith*



Cu toții experimentăm durerea și zdrobirea în viețile noastre. Dacă le negăm, fie ne amăgim singuri, fie suntem în moarte cerebrală. Întrebarea este: această suferință ne apropie sau ne îndepărtează de Dumnezeu? Pentru majoritatea creștinilor, nu există un singur răspuns la această întrebare, pe măsură ce trecem prin sușuri și coborâșuri în relația noastră cu El. Într-adevăr, cu toții ne confruntăm cu diverse obiceiuri nesănătoase (denumirea elegantă pentru dependențe), la care apelăm pentru a ne distrage atenția de la problemele noastre. John Ortberg, unul dintre cei mai perspicace oameni pe care îi cunosc, nu doar că recunoaște această realitate, ci a meditat profund asupra modului în care putem trece de la practicile dăunătoare de alinare la însăși prezența lui Dumnezeu. Cu toții avem nevoie de această carte. Mulțumesc, John, pentru că ne îndrumi spre o înțelegere mai onestă a noastră și spre o relație mai autentică cu Dumnezeu.

—TREMPER LONGMAN III, PhD, savant distins și profesor emerit de studii biblice la Westmont College



Această carte a lui John Ortberg oferă o hartă către un mod de viață capabil să producă o transformare profundă pentru oricine are privilegiul să o citească. Chiar dacă nu ne considerăm dependenți, cu toții suntem vinovați de atașamente față de diverse lucruri și idei care ne împiedică să devenim cea mai bună versiune a noastră. Granița dintre un atașament și o dependență este adesea subtilă, însă John ne ajută să o discernem. Această carte te va ajuta să-ți faci un inventar personal și să înțelegi, poate pentru prima dată, cine ești

cu adevărat. Am găsit-o profund provocatoare, dar și edificatoare. Doar printr-o înțelegere a sinelui nostru autentic putem începe călătoria auto-dezvoltării sau a „recuperării” persoanei care am fost creați să fim de către Dumnezeu. Mulțumesc, John, pentru această hartă minunată, oferită în stilul tău caracteristic plin de lejeritate, dar din inimă. Sunt convins că voi reveni la această carte din nou și din nou.

—RON JOHNSON, lider executiv la Apple, Target, JCPenney și Enjoy Technology



Trăim într-o cultură care ne spune că, dacă facem mai mult și ne străduim mai tare, ne putem scoate singuri din orice impas și să ne propulsăm spre orice țintă. Cei mai mulți se simt epuizați sau blocați. John Ortberg oferă exact resursele de care avem nevoie, punându-ne la dispoziție pașii concreți pentru a descoperi un drum înainte. Îmbinând perspective scripturale bogate cu cadrul celor Doisprezece Pași ai programului AA (Alcoolicii Anonimi), cititorii vor descoperi instrumente practice, bine ancorate în realitate, pentru a găsi libertatea, nu bazate pe autoactualizare, ci pe realizarea legată de faptul că în Isus poți trăi viața plină de bucurie și conexiune pentru care ai fost creat.

—MARGARET FEINBERG, autoarea cărții *More Power to You*



În această carte, John îmbină o vulnerabilitate profundă, cu perspicacitate și umor pentru a scoate la lumină înțelepciunea practică a celor Doisprezece Pași. Pentru noi toți, membri ai Frăției Măinii Uscate, aceasta este o chemare și o cale spre o călătorie mai profundă și mai plină de bucurie cu Dumnezeu și cu cei pe care îi iubim.

—JONATHAN T. M. RECKFORD,
CEO al Habitat for Humanity International



Cu profunzime psihologică și teologică, dar și cu o doză de umor clasic, Ortberg, în cartea *Pași*, aduce la lumină comori de înțelepciune despre această cale biblică de creștere spirituală pe care fiecare urmaș al lui Isus (și oricine își propune să devină cea mai bună versiune a

sa) este chemat să învețe să o practice, pur și simplu pentru că astfel devenim cu adevărat mai asemănători cu Isus. Personal, am parcurs acești pași în ultimii douăzeci de ani, după ce am ajuns la concluzia că am o dependență – de mine însumă, de voința mea, de căile mele împlinite – iar parcurgerea pașilor mi-a adus o libertate, o pace și o bucurie despre care citisem și pe care îi învățasem pe alții ca pastor, dar pe care nu le experimentasem niciodată cu adevărat. Ortberg face acești pași accesibili tuturor, oferind perspective proaspete și exerciții practice care vor transforma această carte într-un reper clasic pentru creșterea spirituală. Merită să depui efortul – vei fi recunoscător că ai făcut-o!

—JOHN BURKE, autorul bestsellerelor New York Times
Imagine Heaven și Soul Revolution.



Explorarea strălucită, onestă și pătrunzătoare a celor Doisprezece Pași, realizată de John Ortberg, ar putea fi exact ceea ce noi, creștinii, avem nevoie pentru a ne reînnoi credința. Este clar că biserica se află într-un punct de cotitură. Această carte ne arată o direcție plină de speranță.

—CAREY NIEUWHOF, autorul bestsellerului *At Your Best*, realizator de podcasturi și fondator al The Art of Leadership Academy



Mulți dintre noi, cei care ne petrecem zile întregi reflectând asupra transformării spirituale, știm instinctiv că există o dinamică spirituală puternică în cei Doisprezece Pași și am tânjit după o resursă care să facă acest lucru clar și accesibil. Acea carte este, în sfârșit, aici, și nu aș putea fi mai recunoscător! Lucrarea lui John este primitoare și provocatoare, brutal de onestă și neobosit de plină de speranță, aparent simplă și totuși atent nuanțată potrivit complexității condiției umane. Citind-o, am simțit o speranță reînnoită în ceea ce privește posibilitatea unei transformări reale, mai mult decât am simțit de foarte mult timp!

—RUTH HALEY BARTON, fondatoarea Centrului Transforming și
autoarea cărții *Sacred Rhythms:
Arranging Our Lives for Spiritual Transformation*



Cei dintre noi care facem parte din comunități religioase avem multe de învățat de la oamenii din cadrul programului Alcoolicii Anonimi. Acceptarea frângerii ca o cale către pace și împuternicire, mai ales în mijlocul tragediei, surprinde cu o acuratețe remarcabilă paradoxul puternic al spiritualității care a stat dintotdeauna la baza parcursului nostru de credință. În cartea *Pași*, John Ortberg trasează cu măiestrie un drum înaintea noastră, modelând aceste lecții cu curaj, împărtășind propriile vulnerabilități pe parcurs.

—JOSEPH LEE, MD



Atât de autentică, atât de profundă, atât de adevărată – cartea *Pași* poate fi cel mai prețios dar al lui John Ortberg pentru cei frânți care au ajuns să înțeleagă că doar Dumnezeu poate repara o viață distrusă.

—GARY HAMEL, profesor colaborator la London Business School



Sunt recunoscător pentru slujirea lui John în cadrul ECO – denominațiunea pe care o conduc – și pentru drumul pe care l-am parcurs împreună în acești ani. Cred că înțelepciunea și îndrumarea pe care cartea *Pași* le oferă îți pot schimba viața.

—REV.DR. DANA ALLIN, director executiv al sinodului ECO:
A Covenant Order of Evangelical Presbyterians

De același autor,
la Editura Scriptum au mai apărut:

Către toate direcțiile. Cum vei ști încotro s-o apuci?

Când se încheie jocul, totul se întoarce în cutie

Cine este Omul acesta?

Credință și îndoială

Dacă vrei să umbli pe apă, trebuie să cobori din barcă

Dumnezeu e mai aproape decât crezi

Eu, așa cum aș vrea să fiu

Grija pentru suflet

O dragoste mai presus de rațiune

Pași

Te-aș plăcea dacă ai semăna mai mult cu mine

Toți sunt normali până ajungi să-i cunoști

Viața pe care ți-ai dorit-o dintotdeauna

Veșnicia în desfășurare

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

ORTBERG, JOHN

Pași / John Ortberg. – Oradea: Scriptum, 2026

ISBN 978-606-031-530-8

PAȘI

*Principii pentru transformarea vieții tale
atunci când voința proprie nu este de ajuns*



JOHN ORTBERG



Editura Scriptum®
Oradea

Originally published in U.S.A. under the title

Steps

by John Ortberg

© 2025, by John Ortberg. All rights reserved.

Published by Tyndale House Publishers, Inc.

Ediția în limba română, publicată cu permisiune, sub titlul

Pași

de John Ortberg

© 2026 Editura Scriptum

str. Simion Bărnuțiu nr. 2, 410204 Oradea

Tel./Fax/Robot: 0259-457.428

E-mail: scriptum@scriptum.ro

Pagina web: WWW.SCRIPTUM.RO

Toate drepturile rezervate asupra prezentei ediții în limba română.

Prima ediție în limba română.

Cu excepția situațiilor când se specifică altfel, citatele biblice folosite sunt preluate din traducerea D. Cornilescu. Celelalte citate biblice în limba română provin din: NTLR - Noua traducere în limba română. Citate din traduceri ale Bibliei în limba engleză: NIV – New International Version, NLT – New Living Translation, MSG – The Message.

*Orice reproducere sau selecție de texte din această carte
este permisă doar cu aprobarea în scris a Editurii Scriptum, Oradea.*

ISBN (tipărit) 978-606-031-530-8

ISBN (e-book) 978-606-031-541-4

Tiparul executat în U.E.

Pentru Nancy.
Cu o dragoste neclintită.
Și pentru Frăția Mâinii Uscate.

CUPRINS

<i>Mulțumiri</i>	15
<i>Cuvânt-înainte</i>	17
<i>Introducere</i>	19

PASUL	PROBLEMA: NU POT	
1	1A Alătură-te Frăției Mâinii Uscate.....	33
	1B Cere un moment de claritate.....	41
	1C Celebrarea inadecvării personale	51

PASUL	SOLUȚIA: EL POATE	
2	2A Caută dincolo de tine însuși	61
	2B Trăiește o credință „suficientă”	71
	2C Pornește în cea mai lungă călătorie	79

PASUL	DECIZIA: AM HOTĂRÂT SĂ ÎL LAS PE EL	
3	3A Arată disponibilitate	91
	3B Practică serenitatea.....	101
	3C Predă. Ia înapoi. Repetă.....	113

PASUL 4	EXAMINAREA: UN INVENTAR FĂRĂ TEAMĂ	
	4A Întelege de ce trebuie să facem curățenie generală. 123	
	4B Examinează-ți resentimentele..... 133	
	4C Evaluează-ți fricile 139	
PASUL 5	MĂRTURISIREA: PĂȘEȘTE ÎN LUMINĂ	
	5A Să devii dispus să „te deschizi în totalitate” 151	
	5B Analizează-ți prietenii și alege-ți prieteni sinceri..... 161	
	5C Îmbrățișează darea de socoteală 171	
PASUL 6	PREGĂTIREA: CUM SĂ FII PE DEPLIN PREGĂTIT	
	6A De la „aproape pregătit” la „pe deplin pregătit” .. 183	
	6B Aducă un obicei constructiv 191	
	6C Primește identitatea de cel iubit..... 199	
PASUL 7	PETIȚIA: CERE CU SMERENIE	
	7A Fii tu gândacul 211	
	7B Asumă-ți emoțiile, nu le întrona 219	
	7C Lasă piatra jos 227	
PASUL 8	DAUNA: NUMEȘTE-I PE CEI PE CARE I-AI RĂNIT	
	8A Fă o listă..... 237	
	8B Fii dispus să repara greșelile..... 245	
	8C Exersează iertarea..... 255	
PASUL 9	REPARAȚIA: ÎNDREPTAREA GREȘELILOR	
	9A Întelegerea reparațiilor 267	
	9B Învăță să fii „direct” 275	
	9C Învăță smerenia sănătoasă 283	
PASUL 10	REPETIȚIA: INVENTARIEREA CONTINUĂ	
	10A Trăiește-ți viața zi de zi..... 293	

PASUL	CONEXIUNEA: VIAȚA CU DUMNEZEU	
11	11A Cultivă conștientizarea prezenței lui Dumnezeu..	307
	11B Rugăciunea și meditația.....	315
	11C Fă următorul lucru corect.....	325
PASUL	VOCAȚIA: A-I AJUTA PE CEILALȚI	
12	12A Dăruiește ca să câștigi.....	335
	12B Continuă să revii.....	345
	12C Păstrează vie speranța	353
	<i>Epilog: pasul al 13-lea.....</i>	<i>357</i>
	<i>Despre autor.....</i>	<i>361</i>
	<i>Note de final.....</i>	<i>363</i>

MULȚUMIRI

Pentru această carte, *mulțumire* este un cuvânt prea mic – dar voi încerca. Rick Blackmon a conceput acest proiect cu mult înaintea mea și i-a insuflat mereu viață. Tim Williams, Alan George, Kevin Penry, Paige Carter, Alyssa Chandler și Terry Storch au devenit un fel de comunitate la BecomeNew, cu care oricine ar visa să lucreze. Iar celor aproximativ cinci sute de membri ai Frăției Măinii Uscate care au citit manuscrisul și au oferit sfaturi și îndrumări, le sunt recunoscător pentru o generozitate a spiritului cum nu am mai primit niciodată.

Mike Sime a fost un susținător entuziast, consultant expert, furnizor de servicii lingvistice și, după cum se autodescrie, are statutul de membru simbolic. Joseph Lee și William Moyers și alții de la Hazelden au fost foarte generoși în oferirea de timp și înțelepciune. Brad Wright și David Carreon au adus expertiză în științele sociale și o încurajare profundă.

Chuck - voi veni să stau pe pragul casei tale oricând, oriunde.

Sam și Betsy Reeves - exact așa cum ne place. Angajați profund pe calea crucii. Sunteți de neînlocuit.

Bob și Dottie King, John și Dena Mumford, Preston și Carolyn

Butcher, George și Elizabeth Still, Gary și Jeanne Hamel și Bob Boehlke au fost colacii mele de salvare. Ron Johnson, Bill Voge și Pat Gelsinger au oferit o înțelepciune peste calificări și o dragoste curajoasă atunci când era cel mai mare nevoie. Cliff și Joyce Penner, Jimmy și Leanne Mellado, Carey și Toni Nieuwhof și Dana Allin au oferit darul rădăcinilor și al aripilor. Holly Christine Hayes a trăit această carte și mi-a permis să o văd direct. Bob Anderson - ai avut dreptate: sunt gelos. Am o mare datorie față de comunitățile care mi-au permis să predau pe baza acestui material: prietenul meu Murray Gossett și First Presbyterian Church din Amarillo; Jim Smith și Friends University; Gayle și Pam Beebe și Rule of Lifers din Santa Barbara; Jim Miller și Prima Biserică din Tulsa, care au parcurs o versiune timpurie a acestui material și m-au făcut să mă simt ca un membru al familiei; Marty Grubbs și echipa de la Biserica Comunitară Crossings, care au devenit o biserică ca acasă departe de casă. Steve Clifford, Steve Madsen și Ken Foreman - am trecut de la a fi colegi pastori la frați. Dean și Diane Schlueter - ori de câte ori sunt într-o luptă, vă vreau alături de mine. Mulțumiri lui Heather și Mark Russell pentru un loc minunat în care să locuiesc și să lucrez și lui Sadie pentru prietenia noastră în creștere. Daniel Stallsmith, Marge Anderson, Darren Allarde și mulți alții au revizuit acest material și m-au îndrumat în moduri care l-au îmbogățit profund. Lui Herb Forndyke îi ofer cea mai profundă admirație.

Pentru Ron Beers și Jan Long Harris de la Tyndale - vă datorez mult mai mult decât ar putea exprima orice limbaj editorial. Jonathan Schindler este un editor care face ca fiecare cuvânt să conteze. Alyssa Clements, Kaylee Frank și Katie Dodillet au adus înțelepciune și seriozitate în fiecare conversație. De asemenea, mulțumiri lui Dean Renninger pentru că a realizat coperta perfect.

Lui Nancy și celor dragi, vă mulțumesc pentru că dragostea este mai puternică decât moartea. Și un rău curge prin toate acestea.

CUVÂNT-ÎNAINTE

Trage adânc aer în piept ...
Te afli la o răscruce.

În fața ta se află una dintre cele mai bune cărți pe care le-am citit *vreodată*. O carte încărcată cu genul acela de înțelepciune care nu poate fi dobândită urmărind o prelegere universitară, ascultând o predică strălucită sau citind pur și simplu o carte. Este genul de înțelepciune care vine doar prin experiența durerii. Se spune că peste unele lucruri nu trecem niciodată cu adevărat; ci trecem *prin* ele.

John a trecut prin multe și a ieșit din aceste încercări cu o grație, smerenie, înțelepciune și seninătate mult mai mari decât ți-ai putea imagina. Este cu atât mai potrivit că John îl citează pe poetul grec Eschil: „[...]durerea, pe care nu o putem uita, cade picătură cu picătură asupra inimii până când, împotriva voinței noastre, vine înțelepciunea prin mărețul har al lui Dumnezeu.”

John a *primit* înțelepciune, iar acum el *ne-o* oferă cu generozitate.

Așadar, acordă-i acestei cărți timpul cuvenit. Lasă-ți sufletul să o asimileze, lucru care poate dura ceva vreme. Poți „parcurge” această carte în câteva ore; eu așa am făcut. Dar, pe la capitoul 3, mi-am dat seama că va trebui să mă întorc și să o citesc din nou, încet, împreună

cu câțiva prieteni apropiați. Este pur și simplu prea multă bunătate pentru a o absorbi doar cu mintea. Sau doar de *unul singur*. În plus, pare firesc ca o carte despre spiritualitatea creștină care se află la baza programului Alcoolicii Anonimi să fie citită în comunitate. După cum scrie John: „În general, păcătuim singuri, dar ne vindecăm împreună”. Sau, cum se spune în comunitatea de recuperare: „Mă îmbăt *singur*; rămânem sobri împreună”.

Dar permite-mi să urmez exemplul lui John (urmând exemplul AA) și să trec direct la subiect: Această carte nu te va „repara”. Nu oferă o formulă rapidă și ușoară pentru schimbare, nici un acronim ingenios pentru a ocoli procesul spiritual, nici promisiuni false ale unei forme cvasi-terapeutice de auto-ajutorare.

Atât de puțini autori – din afara și, din păcate, din *interiorul* bisericii – sunt cu-adevărat onești; atât de puțini spun *adevărul*. John o face: „Spiritualitatea nu este o abilitate care trebuie stăpânită, ci o viață care trebuie trăită.”

Nu ajungem niciodată la destinație; nu suntem niciodată complet reparați. Putem fi „vindecați”, dar sănătatea este o funcție a sistemului imunitar, iar noi rămânem mereu vulnerabili, mereu dependenți de context, mereu la o particulă microscopică distanță de dezastru.

Nu, această carte nu îți va oferi promisiuni false sau soluții ușoare.

Îți va oferi ceva *mult* mai bun – speranță. Speranța că există un program, o cale, ceea ce primii urmași ai lui Isus au numit Calea. Și *dacă* o urmezi, te *va* conduce la viață.

După cum spune zicala din AA: „Continuă să revii. Funcționează – *dacă* urmezi pașii.”

Dar acest *dacă* nu este deloc mărunț.

Așadar, citește această carte încet. Citește-o împreună cu alții. Citește-o ca să rămâi sobru. Citește-o ca să *ajungi* sobru. Citește-o ca să devii înțelept. Citește-o ca să poți purta povara apăsătoare a durerii tale. Citește-o ca să mergi mai departe atunci când speranța este doar o lumină palidă la orizont. Citește-o pentru că spiritualitatea pe Calea lui Isus nu este o soluție rapidă; ci este „o viață care trebuie trăită”.

John Mark Comer

Fondatorul organizației *Practicing the Way* și
autorul cărții *Eliminarea necruțătoare a grabei*